



www.cittadelmare.it

Le tue vacanze indimenticabili! *Your unforgettable holidays!* Ваш незабываемый отпуск!

La nuova
The new
Новый

Città del Mare 2011

passa da 3 a
from 3 to
от 3 до

4 stelle
stars
3 звезды

Più accoglienza Più qualità Il miglior prezzo
Warm welcome More quality The best price
Теплый прием Гарантия качества По лучшей цене



Piscina olimpionica riscaldata
Olympic swimming pool with warm water
Бассейн «Олимпийский» с подогревом



Ristorante à la carte
Restaurant à la carte
Ресторан à la carte



Sport, animazione, divertimento
Sport, animation, entertainment
Спорт, анимация, развлечения



Centro benessere
Wellness centre
Спа-салон

NOVITÀ!
NEW!
НОВИНКА!





Il villaggio The resort Расположение

Ubicato sulla punta Nord-Ovest della costa siciliana dalla quale si gode lo splendido panorama offerto dal Golfo di Castellammare, "Città del Mare" si estende su un parco naturale di 27 ettari ombreggiati dalla ricca flora mediterranea e da piante esotiche.
È raggiungibile da: Aeroporto Punta Raisi "Falcone e Borsellino" 19 Km. Stazione FF.SS. di Terrasini 7 Km. Porto o Stazione FF.SS. Palermo 35 Km.



Located in the north-west Sicilian coast from which you can get the splendid panorama of Castellammare Bay, "Città del Mare" widens in a natural park of 27 hectares covered by the rich Mediterranean flora and exotic plants.

You can reach the Resort from the Airport Punta Raisi "Falcone e Borsellino": 19 Km.

Railway Station FF.SS. of Terrasini: 7 Km.

Port or Railway Station FF.SS. Palermo: 35 Km

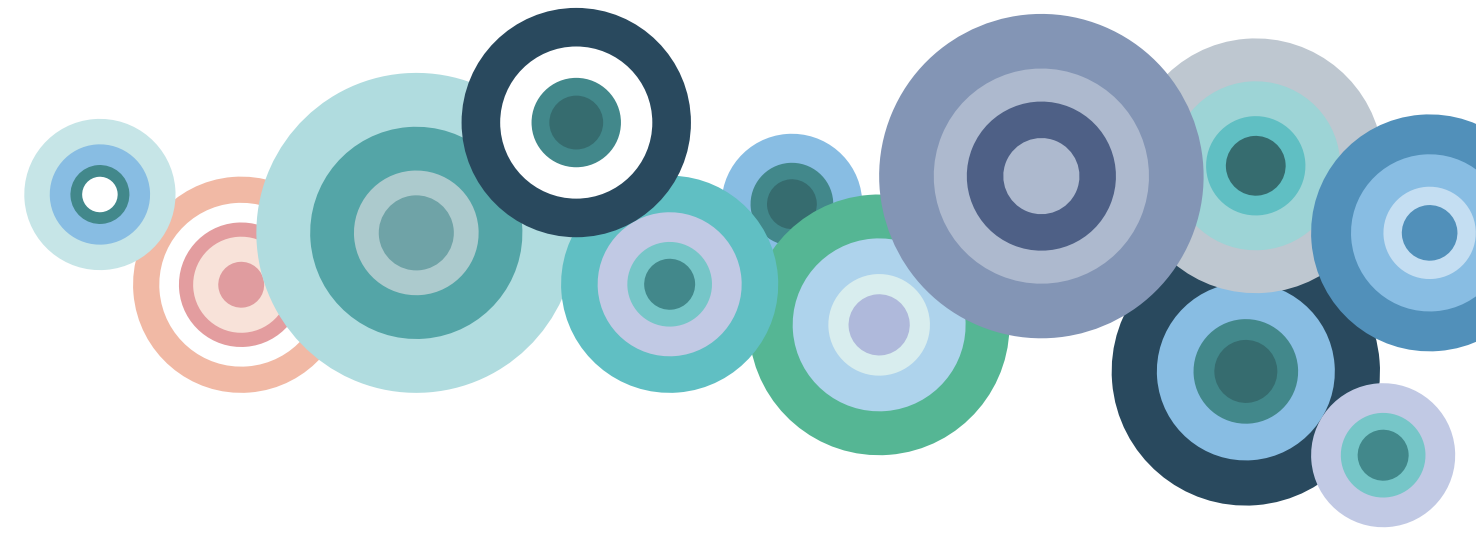
Гостиничный комплекс "Città del Mare" находится в одном из красивейших уголков Средиземноморья на северо-западном побережье острова Сицилия. Обширная территория «Città del Mare» (27 га) - великолепный тенистый парк со средиземноморскими и редкими экзотическими растениями. Отсюда открываются потрясающие виды на залив Каstellammare. Расстояния:

Аэропорт г. Палермо «Фальконе и Борселлино» 19 км.

Железнодорожный вокзал г. Терразини 7 км.

Порт и железнодорожный вокзал г. Палермо 35 км.





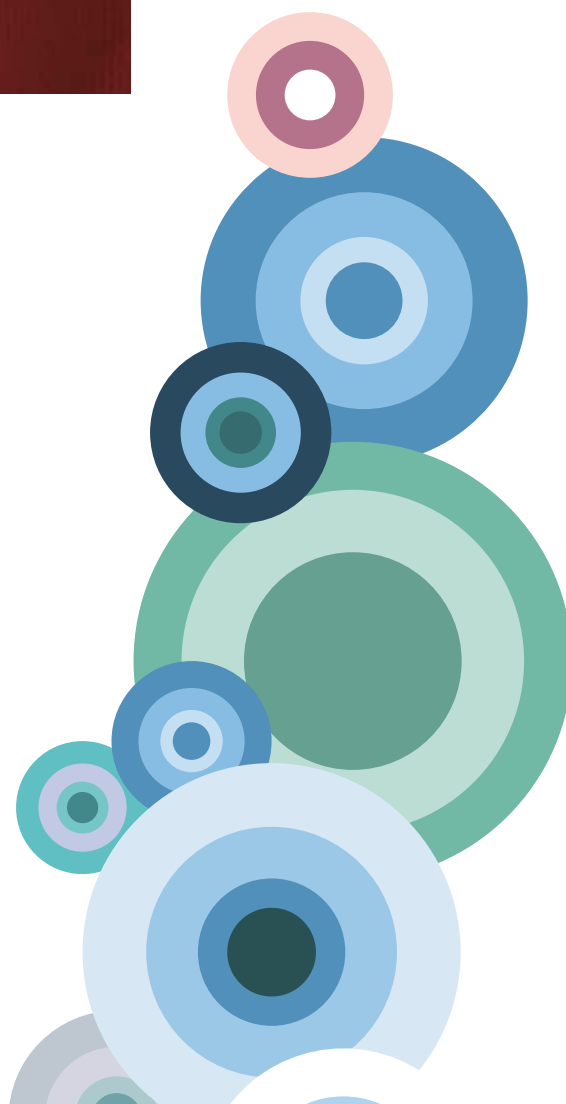
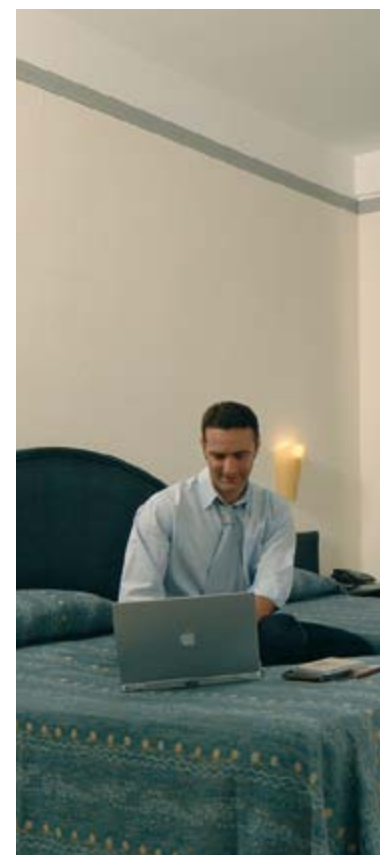


Le camere The rooms Номерной фонд

800 camere in 21 palazzine realizzate a più piani digradanti. Tutte le camere sono orientate verso il mare, comodamente accessibili e sono dotate di terrazzo o balcone arredato. Il giorno dell'arrivo le camere sono consegnate a partire dalle ore 14.00, mentre il giorno di partenza dovranno essere lasciate entro le ore 10.00.

800 rooms in 21 small block of flats built in sloping floors. All the rooms overlook the sea, they are easily accessible and have a furnished terrace or balcony. On the day of your arrival the rooms are available from 2.00 o'clock pm, while on your departure you have to leave the room by 10.00 o'clock am.

Гостиничный комплекс располагает 800 номерами в 21 корпусе. Корпуса состоят из нескольких этажей, ступенями спускающихся к морю. Планировка всего комплекса и отдельных номеров тщательно продумана: доступ к корпусам удобен, каждая комната оснащена оборудованной террасой или балконом. В день приезда заселение в номера производится с 14.00, в день отъезда номера освобождают не позже 10.00.





Sistemazione Plus Village: camere ampie e confortevoli, con vista mare. Dotate di doccia, servizi, aria condizionata, asciugacapelli, frigo, TV sat, telefono interno, balcone o terrazzo arredato. Ristorante riservato "Belvedere".

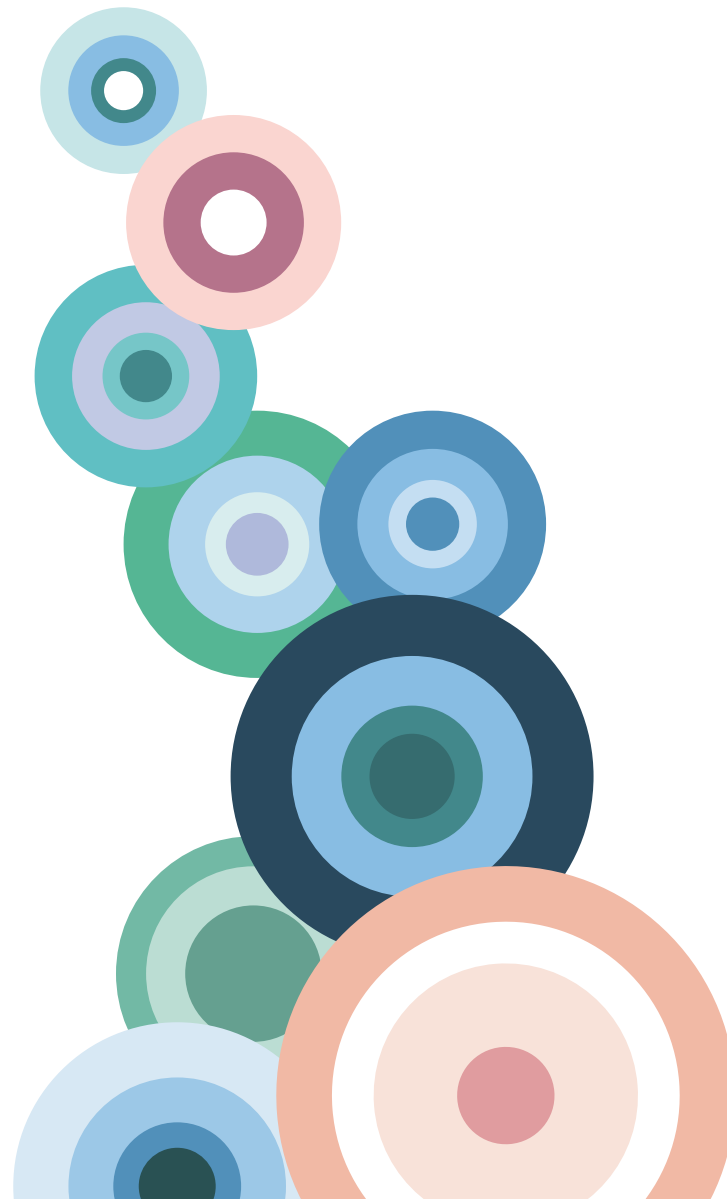
Sistemazione Village: camere ampie e funzionali, orientate al mare con vista parco. Dotate di doccia, servizi, aria condizionata, asciugacapelli, frigo, TV sat, telefono interno, balcone o terrazzo arredato.

Plus Village Accommodation: large and comfortable rooms overlooking the sea. Well equipped with shower and toilette facilities, air conditioning, hairdryer, fridge, Satellite TV, internal telephone, furnished balcony or terrace. The guest who choose this kind of accomodation have access to the "Belvedere" reserved restaurant.

Village Accommodation: large and functional rooms overlooking the park. Well equipped with shower and toilette facilities, air conditioning, hairdryer, fridge, Satellite TV, internal telephone, furnished balcony or terrace.

Размещение Plus Village: просторные и комфортабельные номера с видом на море. Оснащение номеров: душ, туалет, кондиционер, холодильник, фен, спутниковое телевидение, телефон, оборудованная терраса или балкон. Для проживающих в данной категории номеров зарезервирован отдельный ресторан «Belvedere» («Бельведер»).

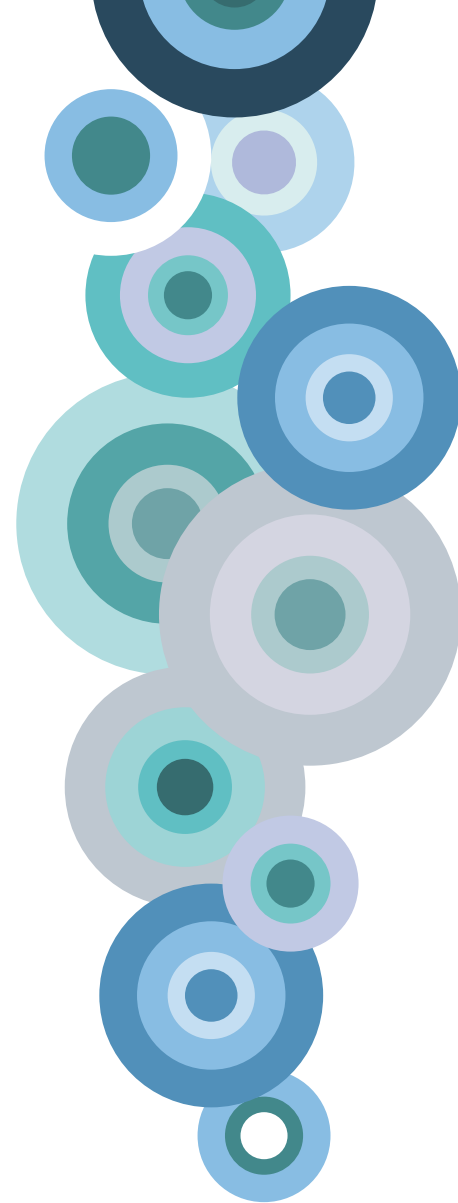
Размещение Village: просторные номера с практичной обстановкой и видом на парк. Оснащение номеров: душ, туалет, кондиционер, холодильник, фен, спутниковое телевидение, телефон, оборудованная ориентированная на море терраса или балкон.



La balneazione Bathing Бассейны и пляжи

Toboggan: tre piscine collegate da scivoli, è aperto da maggio a metà ottobre.

Pontone: lido roccioso nei pressi del Toboggan, è attrezzato per la balneazione con piazzali solarium dai quali si accede ad una piccola caletta, base di appoggio della Scuola Sub Dive Compagnie. Aperto da maggio a metà ottobre.



Toboggan: three swimming pools connected with slides, opened from May to Mid October.
Pontone: rocky beach near Toboggan, well equipped for bathing with solarium from which you can get to the site of Scuola Sub Dive Compagnie. It opens from May to mid October.

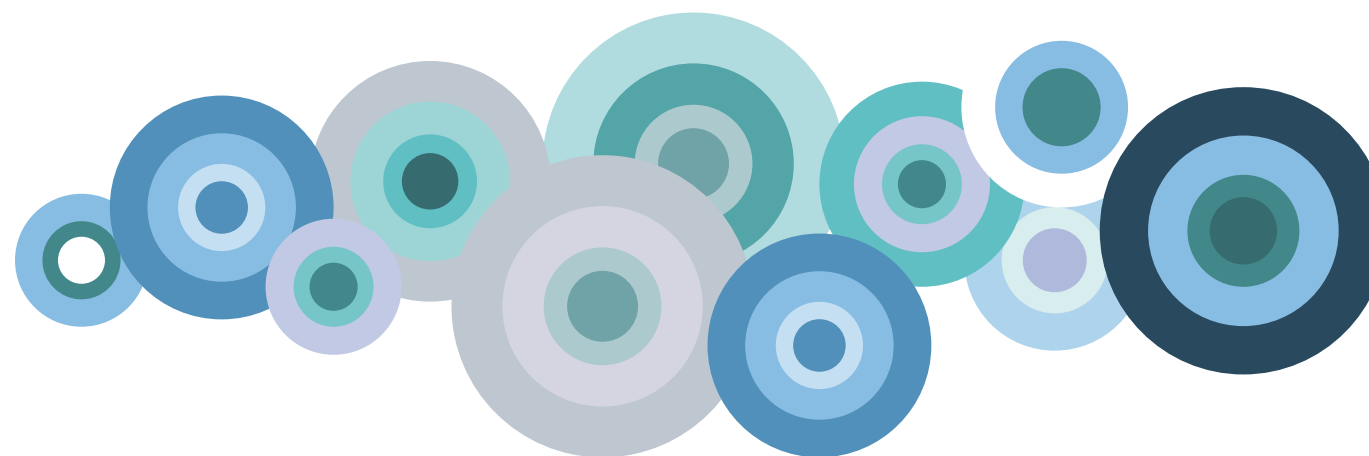
«**Тобогган**»: система из трех бассейнов, соединенных водными горками; открыт с мая по середину октября. Оборудованная для купания терраса «**Pontone**» («**Понтон**») расположена на скалистом участке побережья по соседству с бассейном «Тобогган». В распоряжении отдыхающих – оборудованные шезлонгами для принятия солнечных ванн террасы и лесенки для спуска в море. Работает с мая по середину октября.





Piscina Olimpionica (m. 50 x m. 25) is open for the entire season. **NEW! WITH WARM WATER!**
Piscina Lago dei Fiori (800 mq.) is open from May to September.
Piscina del Golfo three swimming pools on different levels with water games and water massage, opened from June to September.

Бассейн «Олимпийский» (50 м х 25 м) открыт в течение всего сезона.
ТЕПЕРЬ С ПОДОГРЕВОМ!
Бассейн «Озеро цветов» (800 м кв) открыт с мая по сентябрь.
Бассейн «Залив»: три бассейна с гидромассажем на панорамной площадке с видом на залив Кастелламаре; открыт с июня по сентябрь.



Piscine Swiming pools Бассейны

Piscina Olimpionica (m. 50 x m. 25), aperta tutta la stagione.
NOVITÀ! RISCALDATA!
Piscina Lago dei Fiori (800 mq.) aperta da maggio a settembre.
Piscina del Golfo: tre piscine su vari livelli con giochi d'acqua e idromassaggio, aperta da giugno a settembre.





Spiaggia Beach Песчаный пляж

Spiaggia di sabbia, attrezzata con bar, docce, sdraio, ombrelloni, prendisole. È raggiungibile in 5 minuti con bus navetta gratuiti ed è riservata alla nostra clientela. Presso il Club Nautico è possibile:

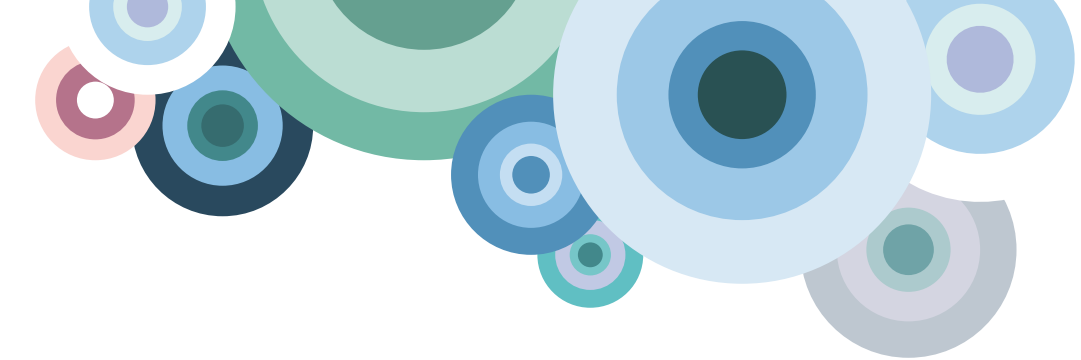
- effettuare corsi collettivi di canoa e windsurf gratuiti;
- effettuare lezioni individuali di windsurf, kitesurf e surf da onda a pagamento;
- noleggiare canoe, windsurf, kite-surf, pedalò, SUP;
- effettuare escursioni in canoa, catamarano, gommone.

La spiaggia è aperta da fine aprile a metà ottobre.
N.B. Per disposizione dell'autorità marittima tutte le attività balneari sono previste da maggio a metà ottobre, salvo specifica indicazione.

Spiaggia sandy beach, with bars, showers, deckchairs, beach umbrellas and sun beds. You can get to the sandy beach in 5 minutes on free minibus. The beach is reserved to our guests only. At the Club Nautico it is possible to:

- take canoe and windsurf free group lessons;*
- take individual windsurf, kite surf and wave surf with fee;*
- rent canoes, windsurf, kite surfs, pedal boats, SUP;*
- go on excursions on canoes, sailboats, rubber dinghies.*

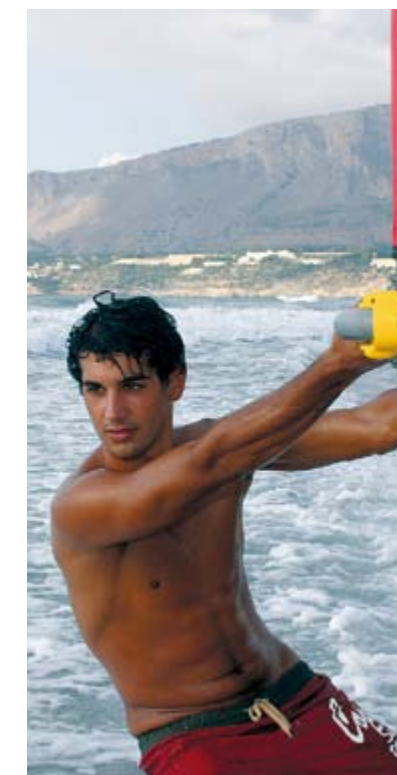
Please note that on maritime law all the bathing activities are scheduled from May to Mid October except on a specific note.



Песчаный пляж расположен на расстоянии 5-ти минут езды от «Città del Mare». Пляж оборудован лежаками, зонтиками, шезлонгами; есть душ и бар. Гостей комплекса к пляжу подвозит постоянно курсирующий бесплатный автобус. Доступ на пляж только для клиентов отеля. Морской клуб («Club Nautico») при пляже предлагает:

- бесплатные коллективные курсы гребли и виндсерфинга;
- индивидуальное обучение виндсерфингу, серфингу с инструктором за отдельную плату;
- аренду каноэ, водных досок, катамаранов;
- экскурсии на каноэ, катамаранах, надувных моторных лодках.

Пляж открыт с конца апреля по середину октября. Внимание! Согласно распоряжениям итальянских властей (Служба береговой охраны), купание и занятия водными видами спорта, кроме специально оговариваемых случаев, разрешены с мая по середину октября.

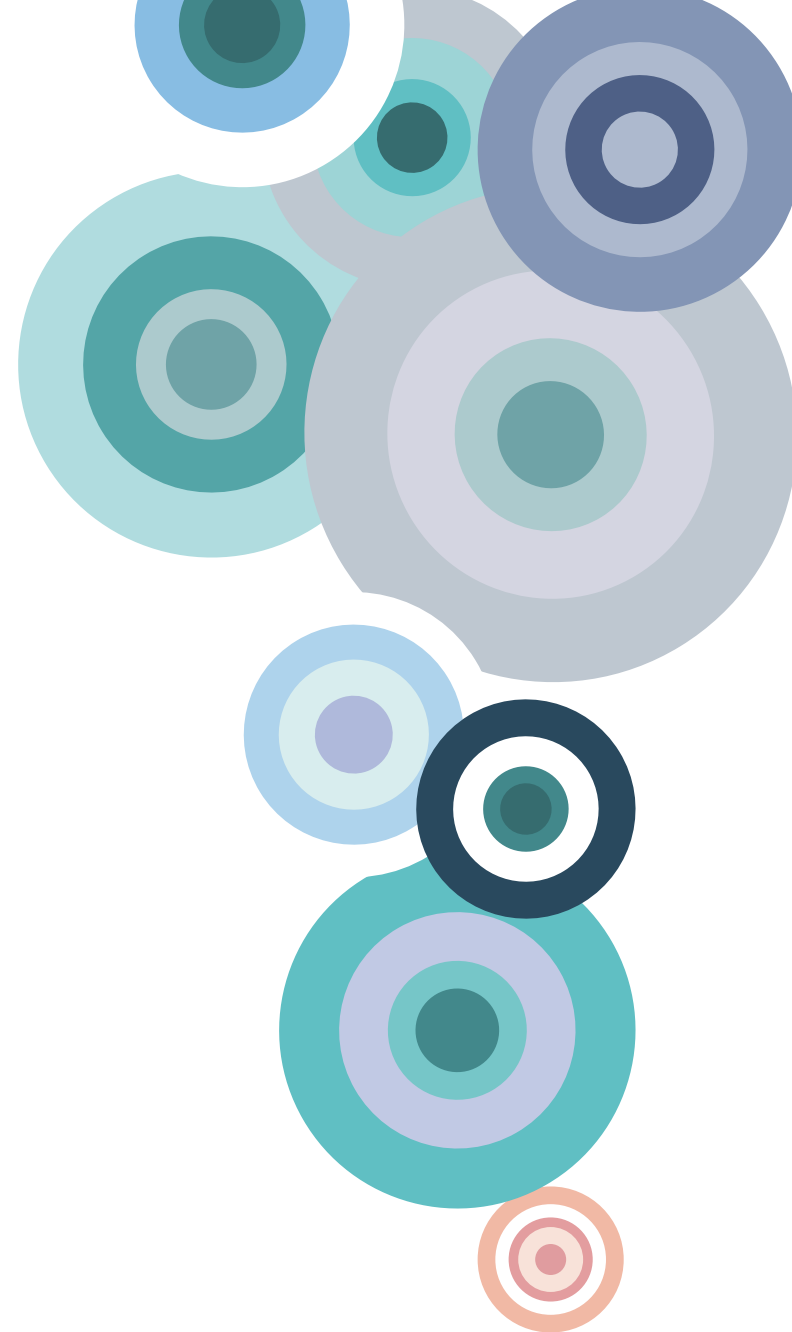


Sport Sport Спорт

Si organizzano tornei di calcetto, pallanuoto, tennis, pallavolo, ping pong, bocce, minigolf. Corsi collettivi gratuiti di aquagym, aerobica, ginnastica, step, tiro con l'arco, windsurf e canoa. Inoltre, solo per i mesi di luglio e agosto, corsi collettivi di yoga.

The Village team organizes competitions of football, water polo, tennis, volleyball, ping pong, "bocce", minigolf. Free group lessons of water aerobics, aerobics, gymnastics, step, archery, windsurfing and canoeing. In addition, only for the months of July and August, group lessons of yoga.

Среди гостей комплекса организуются соревнования по мини-футболу, водному поло, теннису, пинг-понгу, мини-гольф и традиционной итальянской спортивной игре «бочче». Проводятся коллективные бесплатные занятия по аква-аэробике, гимнастике, степу, стрельбе из лука, виндсерфингу и гребле. В июле и августе проводятся занятия йогой.





Benessere Wellness Спа-салон

Benvenuti nel nostro spazio emozionale dove liberare la mente e dedicarsi anima e corpo alla cura di sé. Le mani esperte della nostra équipe si prenderanno cura del vostro soggiorno benessere nell'accogliente **Wellness & Beauty Spa** di Città del Mare.

Bagno turco, vasca idromassaggio, docce emozionali, fontana di ghiaccio, zona relax, tisaneria. Massaggi rilassanti, di coppia, orientali. Trattamenti spa, benessere, beauty, sportivi.

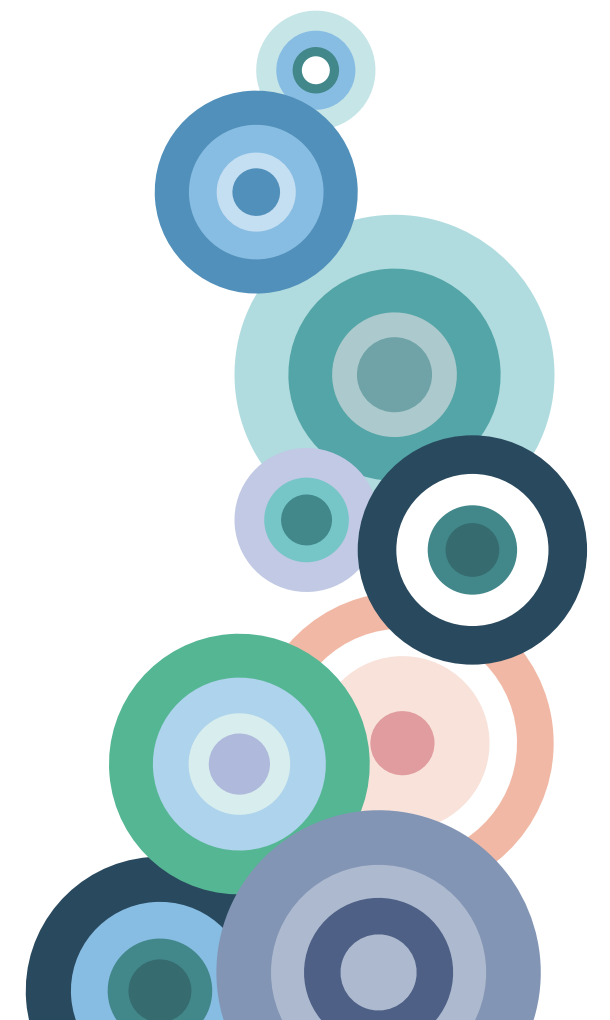
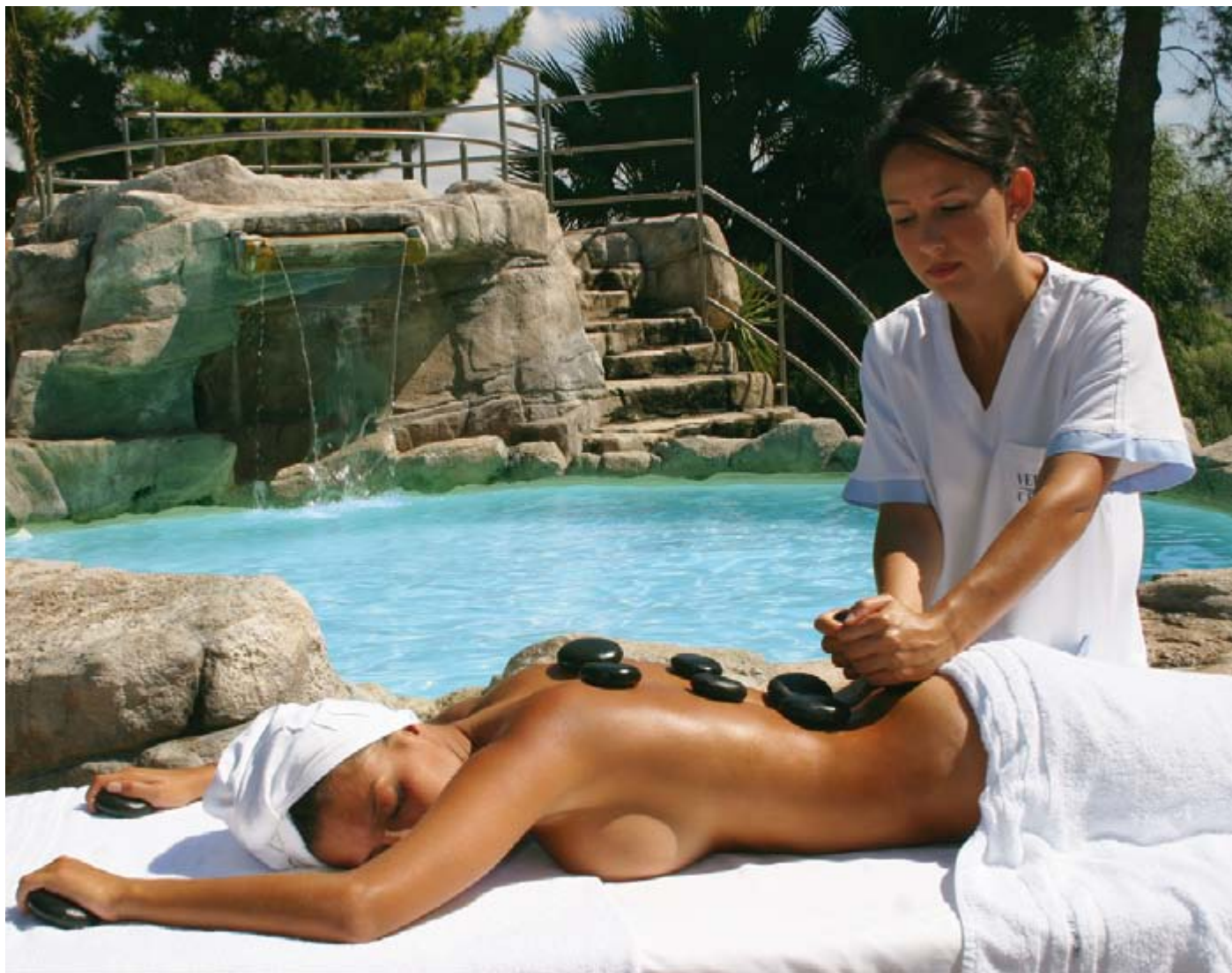


*Welcome to our space dedicated to wellness, where we will take care of your body and soul. The expert hands of our team will take care of the comfort of your stay at **Wellness & Beauty Spa** of Città del Mare.*

Turkish bath, jacuzzi, emotional shower, ice fountain, area relax, herbal tea. Relaxing and oriental massages. Spa, wellness and beauty treatments.

Добро пожаловать в наш Спа-салон, где мы будем заботиться о своем теле и душе. Умелые руки наших специалистов будут заботиться о комфорте Вашего пребывания в Città del Mare **Wellness & Beauty Spa**.

Турецкая баня, джакузи, эмоциональный душ, ледяной фонтан, зона отдыха, травяной чай. Отдых и восточные массажи. Спа, оздоровительные и косметические процедуры.

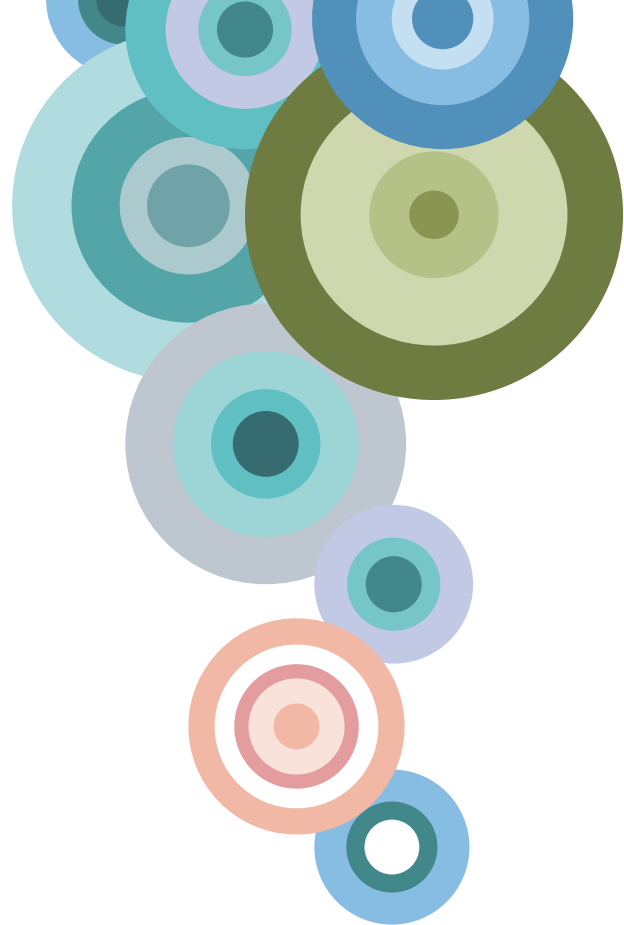


Ristorazione Food Рестораны

Ristorante riservato “Belvedere”: per chi sceglie la sistemazione Plus Village, cucina regionale, nazionale ed internazionale; vino bianco e rosso della Casa a volontà; prima colazione a buffet ricca e varia, a pranzo e a cena il menù del giorno servito al tavolo completato da un buffet di antipasti e contorni freddi, formaggi e dessert.

Ristorante “Le Isole”: cucina regionale, nazionale ed internazionale; vino bianco e rosso della Casa a volontà; servizio a buffet con primi e secondi piatti caldi e freddi e scelta di antipasti, formaggi, insalate e dessert.

Da metà giugno a fine settembre è possibile consumare i pasti anche al ristorante “Il Grill” con le sue specialità di carne e pesce alla griglia.



“The Belvedere”: reserved restaurant for guests who choose the Plus Village accommodation, national and local cuisine; red and white local wine at will; rich and varied breakfast at buffet. The menu of the day is served at the table by waiters at lunch and dinner and it is enriched with a buffet of appetizers, side dishes, cheese and desserts.

“Le Isole” Restaurant: international, national and local cuisine; red and white local wine at will; buffet with hot and cold starters, pasta and main dishes, varied choice of appetizers, cheese, salad and desserts.

From June to the end of September it is possible to choose the restaurant “Il Grill” with its specialities of fish and grilled meat.

Ресторан «Belvedere» («Бельведер»), для проживающих в категории номеров Plus Village. Меню в традициях сицилийской и европейской кухонь. Белое и красное местное вино без ограничений; завтрак – шведский стол, обед и ужин по меню дня с обслуживанием за столиками, широкий выбор (буфет) холодных закусок, гарниров, зелени, сыров и десертов.

Ресторан «Le Isole» («Острова»). Меню в традициях сицилийской и европейской кухонь. Белое и красное местное вино без ограничений; завтрак, обед и ужин – шведский стол, широкий выбор горячих блюд, холодных закусок, гарниров, зелени, сыров и десертов.

Кроме того, со середины июня по конец октября открыт ресторан «Grill» («Гриль»). Мясо и рыба на гриле; свободный доступ для постояльцев любой категории номеров.





Pizza Restaurant L'Oasi with traditional wood stove, offers delicious pizzas, delicate cuisine and a wide choice of wines. It is open from the second part of June to September.

Pizzeria Pontone with wood stove, on the rocky cliff by the Toboggan. It is open from June to the end of August.

Bar Belvedere, located in the Hall and opened for the entire season, it hosts the hotel piano bar of the Hotel every evening on a wide, cool panoramic terrace with a repertoire of international standards.

Bar La Capannuccia, near the Lago dei Fiori swimming pool, opens from mid May to the end of September.

Bar Piazza, located on the main square of the village where entertainments are held, is open every evening from June to September.

Chiosco Pontone, on the rocky cliffs near Toboggan, opens from May until mid October.

Chiosco Gelateria del Golfo, located near Piscina del Golfo, offers a wide choice of ice creams, drinks and cocktails: It opens from May to the end of September.

Bar Piscina Olimpionica where you can taste milkshakes, fruit salad and fruit cocktails, fresh fruit, drinks and ice creams by Piscina Olimpionica. It opens from mid May to the end of September.



Ресторан-пиццерия «L'Oasi» («Оазис») предлагает пиццу, испеченную по всем правилам искусства в дровяной печи, а также традиционные блюда из свежей рыбы и морепродуктов и обширную карту вин.

Пиццерия «Pontone» («Понтон») на скалистом побережье рядом с водными горками. Открыта с июня по август.

Бар «Belvedere» («Бельведер»). Расположен на просторной видовой террасе по соседству с холлом центрального корпуса; открыт в течение всего сезона. По вечерам на террасе «Belvedere» звучит живая музыка: итальянские и интернациональные хиты всех времен.

Бар «La Capannuccia» («Хижина») расположен близ бассейна «Озеро цветов». Открыт со середины мая до конца сентября.

Бар «Piazza» («Площадь») расположен на центральной площади комплекса, где по вечерам проходят развлекательные мероприятия анимации. Открыт с июня до конца сентября; только вечером.

Киоск с прохладительными напитками «Pontone» («Понтон»). Расположен на скалистом побережье рядом с водными горками. Открыт с мая по середину октября.

Киоск с домашним мороженым «Gelateria del Golfo» («У залива»). Расположен рядом с бассейном «Залив»; предлагает посетителям большой выбор мороженого, прохладительных напитков и коктейлей. Открыт с мая по конец сентября.

Бар «Piscina Olimpionica» у бассейна «Олимпийский». Открыт с мая по конец сентября.



Pizza Restaurant L'Oasi con tradizionale forno a legna, offre gustose pizze, cucina raffinata e ampia scelta di vini. Apertura da metà giugno a fine settembre.

Pizzeria Pontone con forno a legna, sulla scogliera nei pressi del Toboggan. Apertura da giugno a fine agosto.

Bar Belvedere, si trova nella Hall ed è aperto tutta la stagione. La sera ospita il piano bar dell'Hotel su un ampio e fresco terrazzo panoramico offrendo un vasto repertorio di standard internazionali.

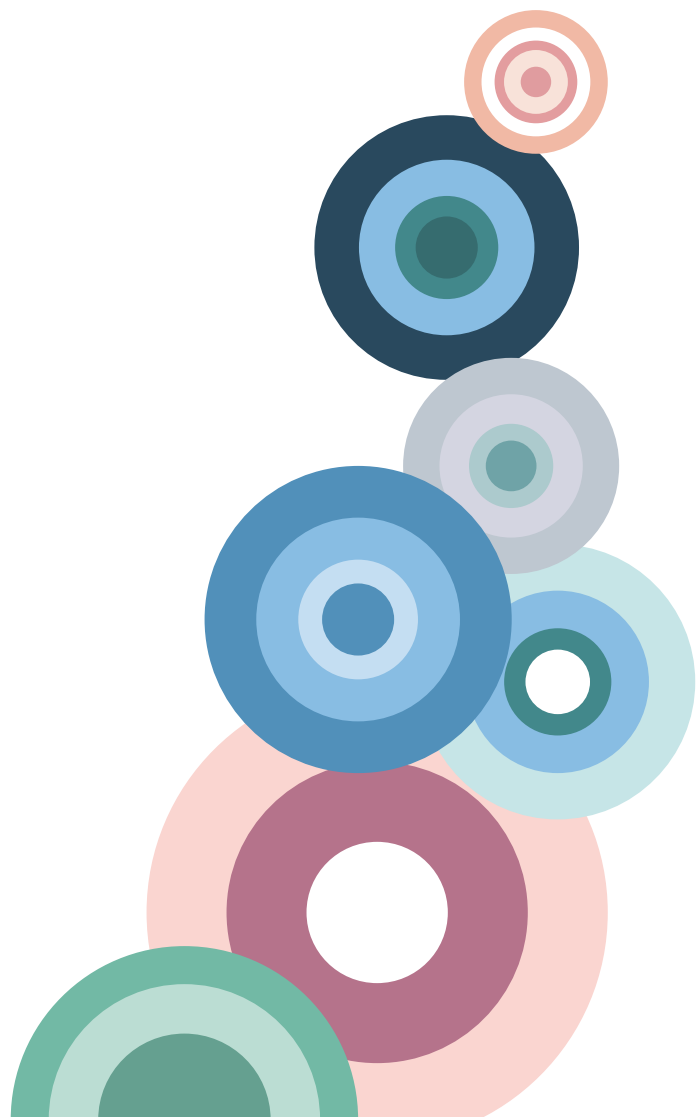
Bar La Capannuccia, presso la piscina Lago dei Fiori. Aperto da metà maggio a fine settembre.

Bar Piazza, nella grande piazza del Villaggio dove ogni sera si svolgono attività di animazione. Apertura serale da giugno a fine settembre.

Chiosco Pontone, sulla scogliera vicino ai Toboggan. Aperto da maggio a metà ottobre.

Chiosco Gelateria del Golfo, offre ampia scelta di gelati, drink e cocktail, nelle vicinanze della Piscina del Golfo. Aperto da maggio a fine settembre.

Bar Piscina Olimpionica, dove si possono gustare frullati, macedonie, frutta, bibite, gelati, a fianco della Piscina Olimpionica. Aperto da metà maggio a fine settembre.





The entertainment team organizes a great offer of activities: every corner of the Resort becomes a stage overlooking the sea and every guest becomes a protagonist on the stage

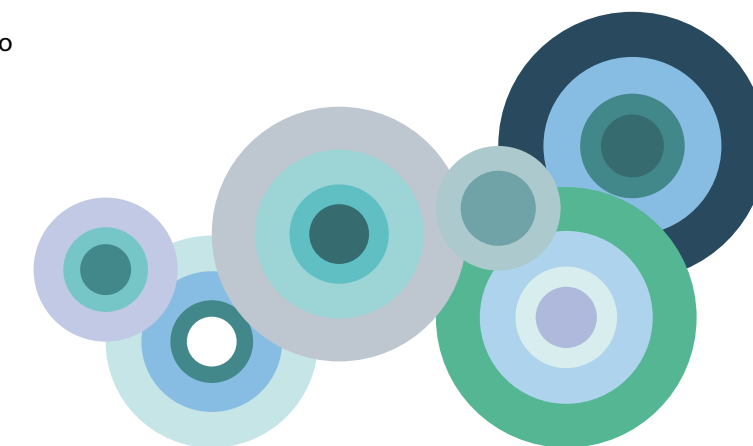
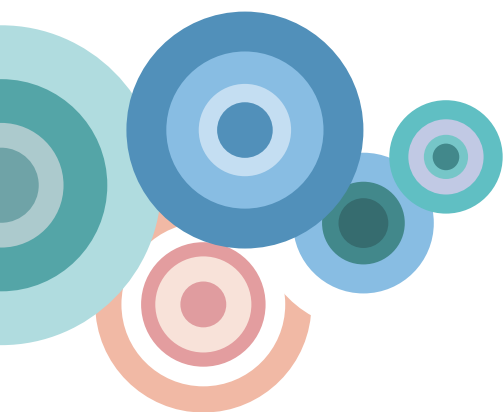
Animation

From morning to late evening the entertainment team organizes a rich programme of musical amusements, action shows and game activities, group dance and involving competitions at the swimming pools, on the solariums and in the bars. Fictions and video burlesque of CDM Television, made with the active participation of guests, are greatly appreciated and broadcast on the room televisions.

В течение всего сезона на территории комплекса работает профессиональная команда аниматоров. В «Città del Mare» не приходится скучать: увеселительные мероприятия на любой вкус оживляют каждый уголок огромного комплекса, а гости отеля всегда остаются главными героями происходящего.

Анимация

С утра и до позднего вечера силами команды профессиональных аниматоров на территории комплекса проводится богатая и разнообразная программа развлечений: групповые танцы, музыкальные представления, игры, action show, соревнования. Большим успехом пользуется юмористический пародийный телеканал «CDM Television», передачи которого транслируются во всех корпусах.



Animazione Animation Анимация

L'équipe di Animazione organizza durante tutta la stagione una variegata offerta di attività di intrattenimento: ogni angolo del Villaggio diventa un palcoscenico sul mare ed ogni ospite ne diventa protagonista.

Animazione

Da mattina a sera l'équipe di animazione organizza un ricco programma di intrattenimenti musicali, action show ed attività ludiche, balli di gruppo e coinvolgenti gare di abilità nelle piscine, sui solarium e presso i bar. Apprezzatissime le fiction tv e le video parodie di CDM Television, un vero e proprio palinsesto televisivo realizzato con la collaborazione degli ospiti e diffuso anche nelle tv delle camere.





Shows

As a custom every evening there is a wide offer of entertainments for every taste ranging from musical to cabaret, from live music to thematic group dance. The evening programme alternates very involving games for the Resort guests with thematic evenings and shows in which the guests are often protagonists. Moreover, group dances and disco parties will enliven night birds till early morning. Films, evening tournaments, good piano bar music are always at disposal for those who love calm and relaxing events.

Mini Club

The service is available for the entire season. Entertainment and assistance for 3 year-old to 12 year-old children.

Young Club

The service operates in the Months of July and August.

Entertainment and programmes dedicated to 13-year-old up to 17-year-old teenagers.

Bunnygan Park

From mid June to mid September, it opens with is inflatable games, dances, music and dainties (pop corns and candyfloss). Opening time with activity leaders from 8.00pm to 11.30pm.

Музыкальные шоу

Каждый вечер, на любой вкус! От кабаре до мюзикла, от концертов живой музыки до танцевальных тематических вечеров... Обязательный элемент программы – активные мероприятия с участием гостей отеля. Для полуночников летом открыта ночная дискотека. Для гостей комплекса, предпочитающих спокойный вечерний досуг, проводятся киносеансы, звучит живая музыка на террасе.

Mini Club

Для детей от 3-х до 12-ти лет работает весь сезон.

Young Club

Для подростков от 13-ти до 17-ти лет работает в июле и в августе.

Со середины июня по середину сентября маленьких гостей комплекса ждет

Bunnygan Park с надувными горками, аттракционами, музыкой и, конечно, поп-корном и сахарной ватой. Парк открыт с 20.00 до 23.00.

Spettacoli

Come consuetudine ogni sera ci sarà un'offerta multipla di intrattenimenti serali per tutti i gusti, che spazia contemporaneamente dal musical al cabaret, dalla musica dal vivo al ballo a tema. Il programma serale alterna giochi con grande coinvolgimento di pubblico a serate a tema e a spettacoli, in cui spesso sono protagonisti gli ospiti. Inoltre, per i nottambuli, balli di gruppo e discoteca animeranno le serate estive. Film, tornei serali, buona musica al piano bar sono sempre a disposizione per chi ama iniziative meno movimentate.

Mini Club

Il servizio funziona tutta la stagione. Animazione ed assistenza specifica per bambini da 3 a 12 anni.

Young Club

Il servizio funziona nei mesi di luglio e agosto. Animazione e programmi dedicati per ragazzi da 13 a 17 anni.

Bunnygan Park

È aperto da metà giugno a metà settembre, con giochi gonfiabili, balli, musica e leccornie (pop-corn e zucchero filato). Orario dalle 20.00 alle 23.30, con assistenza degli animatori.





MICE Meetings Incentives Conferencing Exhibitions

MICE

Nel più grande Hotel Village della Sicilia, il Centro Congressi di “Città del Mare” è in grado di valorizzare meeting, convention e congressi fino a 500 persone o dare vita a eventi spettacolari e incentive indimenticabili nel suggestivo anfiteatro da 1.400 posti che si apre sul Golfo di Castellammare, oppure ancora ospitare convention fino a 1.500 partecipanti in tensostrutture innalzate sugli ampi spazi esterni. È inoltre possibile richiedere il supporto della coinvolgente équipe di animazione per progettare e realizzare programmi di team building o di intrattenimento post congressuale.

Sala Paladini A+B

Progettata per ospitare meeting e congressi fino a 500 partecipanti, è la sala plenaria del Centro Congressi di “Città del Mare”. Ideale per grandi eventi congressuali, dà la possibilità di mutare rapidamente il setting dei lavori consentendo, grazie a pareti fonoassorbenti a scomparsa, l'avviamento di due grandi gruppi di lavoro paralleli. Una cabina regia consente il pieno controllo dei contributi audio e la gestione degli eventuali interventi dalla platea. Dispone di un ampio foyer dedicato e di un terrazzo esterno parzialmente coperto per cocktail, coffee-break e desk informativi. Completano l'offerta un bar di servizio e un comodo accesso carico/scarico per fornitori e allestitori.



MICE

In the biggest Hotel Village in Sicily, the Congress Centre “Città del Mare” can host meetings, conventions and conferences up to 500 people and set up extraordinary events and memorable incentives in the striking 1.400 seats amphitheatre overlooking the Gulf of Castellammare. Tension structures built on wide open-air spaces can host conventions up to 1.500 participants. It is also possible to ask the entertainment team for support in order to plan post-convention team building and entertainment programmes.

Sala Paladini A+B

Designed to host meetings and conferences up to 500 participants, it is the plenary hall of the Congress Centre of “Città del Mare”. Ideal for great conventions, it gives the chance to quickly change the setting by allowing the activation of two big parallel group workshops thanks to its soundproof sliding walls. A control room allows the supervision of every audio contribution and the sound management of any speech from the audience. It has a large foyer of its own and a partially covered terrace for cocktails, coffee-breaks and desk information. The offer is completed by bar service and a comfortable loading and unloading access for suppliers and stand assemblers.



MICE

Залы конгресс-центра «Читта дель Маре», самого большого туристического комплекса на Сицилии, предназначены для проведения конгрессов и деловых встреч до 500 участников. Для проведения более масштабных (до 1500 участников) слетов и съездов на территории «Читта дель Маре» воздвигаются специальные шатровые натяжные структуры; также предлагается организация зрелищных мероприятий в амфитеатре на 1400 мест, откуда отрывается волшебный вид на залив Каstellammare. В организации развлечений для участников конгрессов и программ «team building» организаторы опираются на помощь профессиональной команды аниматоров.

Зал Paladini A+B

Пленарный зал конгресс-центра рассчитан на 500 человек. Зал идеально подходит для проведения серьезных конгрессов и съездов: структуру помещения можно менять при помощи звуконепроницаемых раздвижных перегородок; это позволяет формировать в ходе заседания две рабочие группы участников. Режиссерская кабина помогает полностью контролировать качество звука и обеспечивать аудиоподдержку выступлений с мест. Зал оснащен просторным фойе, где удобно расположить пункты информации, и внешней, частично крытой террасой для проведения coffee-break и коктейлей. Спектр услуг дополняет бар и удобный грузовой подъезд.





Sala Morgante

Posta al piano hall e dotata di ampie aperture, è una confortevole sala di medie dimensioni con luce naturale. Coffee-break e cocktail serviti nell'ampio foyer antistante. Piacevolissime le pause di lavoro sulla grande terrazza panoramica.

Sala Angelica

Ideale per riunioni di lavoro fino a 70 persone, si rivela estremamente funzionale per ospitare anche show room e presentazioni. Da una delle due aperture si accede all'ampio foyer con bar e alla terrazza panoramica parzialmente ombreggiata da un grande portico.

Sala Orlando

Illuminata da luce naturale si rivela particolarmente indicata per show room e presentazioni. Coffee break possono essere serviti sulla vicina terrazza panoramica ombreggiata da un ampio portico. Un bar accoglie i convegnisti durante le pause di lavori.

Sala Belvedere

Ampia e confortevole è ideale per ospitare segreterie congressuali o centri stampa ed è posta al piano hall.

Breakout room

Camere hotel che possono essere allestite per riunioni fino a 18 persone.

Anfiteatro

Se cercate una cornice spettacolare per una plenaria all'aperto su uno dei più suggestivi golfi di Sicilia o una location inusuale per la vostra convention aziendale, l'anfiteatro da 1.400 posti è senza dubbio la soluzione a più alto contenuto emozionale che possiate trovare. La struttura è chiaramente ideale anche per eventi di intrattenimento post-congressuale. Gli ampi spazi a disposizione si prestano a personalizzazioni di grande impatto istituzionale.

Sala Morgante

Located at the hall, it is a medium sized comfortable congress room with natural light and wide openings. Coffee-breaks and cocktails are served in the large opposite foyer. You can get very pleasant work breaks on the panoramic big terrace.

Sala Angelica

Ideal for working meetings up to 70 people, it is extremely functional to host show rooms and presentations. From one of the two openings you can have access to the wide foyer with a bar and to the panoramic terrace, partially shaded by a wide porch.

Sala Orlando

Enlightened by natural light it is particularly suitable for show rooms and presentations. Coffee-breaks can be served on the near panoramic terrace shaded by a wide porch. A bar is at participants' disposal during the break.

Sala Belvedere

Large and comfortable, it is ideal to host congress and printing facilities. It is located in the hall.

Breakout room

Hotel rooms which can be arranged for meetings up to 18 people.

Anfiteatro

If you are looking for a majestic setting for your open air plenary overlooking one of the most evocative gulfs in Sicily or an unusual location for your business convention, the 1.400 seats amphitheatre is, with no doubt, the most suitable solution you can find. Its structure is also ideal for post convention entertainment events. The wide areas at your disposal can be easily personalized to get a great institutional impact.

Zal Morgante

Questo confortevole salone di medie dimensioni è situato vicino al central hall; in salone grandi finestre e illuminazione naturale. Coffee-break e cocktail organizzati in salone situato davanti all'ingresso in salone spazioso foyer. Durante le pause di lavoro del congresso si può godere magnifici panorami dalla terrazza panoramica.

Zal Angelica

Salone idealmente adatto non solo per la conduzione di riunioni lavorative fino a 70 partecipanti, ma anche per la organizzazione di presentazioni e show room. Due uscite conducono in salone spazioso foyer con bar, e anche sulla terrazza panoramica con portico.

Zal Orlando

Questo salone con illuminazione naturale è particolarmente adatto per presentazioni e show room. Coffee break possono essere organizzati in salone situata vicino alla terrazza panoramica con portico. Durante le pause congressuisti possono visitare il bar.

Zal Belvedere

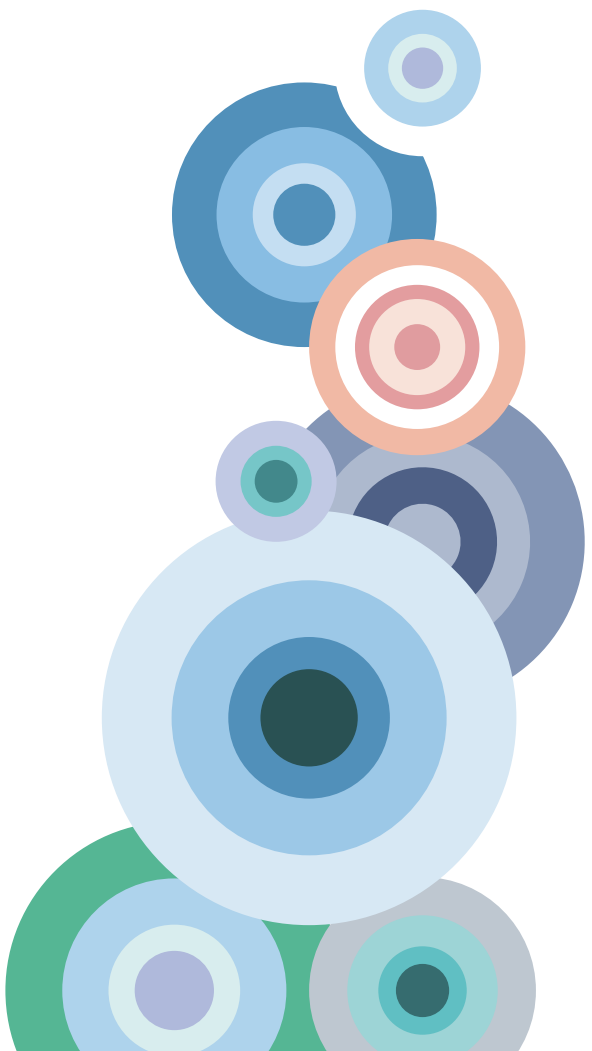
Spazioso e comodo salone idealmente adatto per la sistemazione del segretariato congressuale o press-center. Situato vicino al central hall.

Breakout room

Camere in hotel, che possono essere attrezzate per la conduzione di riunioni fino a 18 partecipanti.

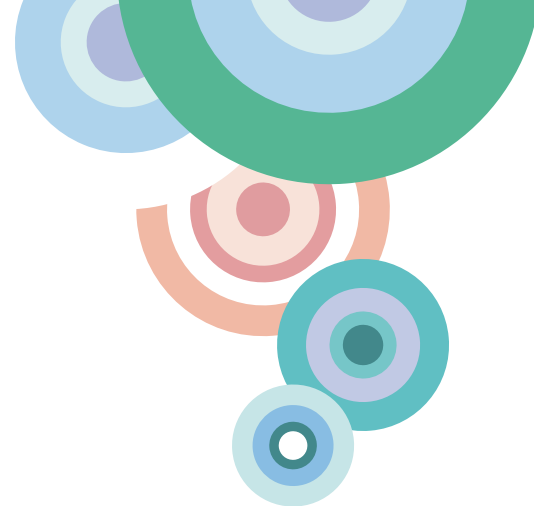
Амфитеатр

Se siete alla ricerca di un luogo insolito, in un'ambientazione di lussuosi paesaggi per la riunione aziendale, il nostro anfiteatro con 1400 posti sotto il cielo aperto - la soluzione più emozionante tra tutte le possibili! Anfiteatro è anche adatto per la organizzazione di grandi divertenti eventi per i partecipanti congressuali.





Segesta



Carini



San Vito Lo Capo

La Sicilia, al centro del Mediterraneo, è terra di incontri di popoli, culture e civiltà.

Sicily - in the heart of the Mediterranean Sea - is a land where peoples, cultures and civilizations meet.

Сицилия - в самом сердце Средиземного моря - место встречи между народами, культурами и цивилизациями.

Il territorio
Neighbourhood
В округе



Trapani



Palermo, Cappella Palatina





Monreale



Cefalù



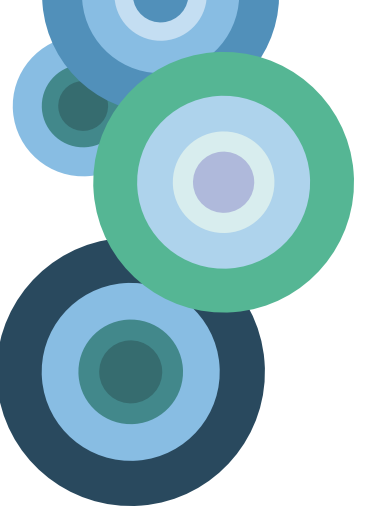
Riserva dello Zingaro



Marsala



Erice





Servizi Services Услуги

Servizio medico

Al Villaggio è presente un servizio ambulatoriale ad orari prestabiliti e a pagamento. Ospedale e guardia medica a 10 minuti dal Villaggio.

Medical assistance

*There is an on payment medical centre with a doctor's office in the Resort at fixed times.
The Hospital and the emergency medical service is 10 minutes drive from the Resort.*

Медицинское обслуживание

На территории комплекса работает платный пункт квалифицированной медицинской помощи. В случае необходимости заболевшие доставляются в госпиталь и пункты скорой помощи на расстоянии 10-ти минут езды от комплекса.

Altri servizi

Bar, edicola, tabacchi, ufficio postale, noleggio auto, fotografo, cassette di sicurezza, bancomat, servizio bus per Terrasini. Ufficio escursioni e trasferimenti. Sono accettate tutte le carte di credito.

Other services

*Boutique, bazaar, newsagent's, tobacconist's, post office, car rent, photographer, safe deposit boxes, cash point, bus service to Terrasini.
Excursion office and transfer. Credit Cards are accepted.*

Прочие услуги

Бутики, мини-маркет, газетный киоск, киоск с табачными изделиями, почта, пункт аренды автомобилей, фотосалон, сейф, банкомат, автобусное сообщение с Терразини. Организация трансферов и экскурсий. Принимаются все виды кредитных карт.

Servizi gratuiti

Uso degli impianti per gli sport terrestri (l'equipaggiamento è personale ma può essere noleggiato); l'uso delle piscine, sedie sdraio e ombrelloni (secondo disponibilità nei luoghi di balneazione); servizio bus navetta per la spiaggia; partecipazione ai corsi collettivi di acquagym, aerobica, ginnastica, step, yoga, tiro con l'arco, windsurf e canoa; la partecipazione a tutti gli spettacoli, gli intrattenimenti animativi, i giochi, i tornei organizzati dall'equipe di animazione; l'ingresso alla discoteca; l'iscrizione al Mini e Young Club.

Free facilities

Free access to sport facilities (sport equipment is personal or can be rented); free access to swimming pools, deck chairs and beach umbrellas according to the Resort availability; minibus service to the sandy beach; free participation to acquagym, aerobics, gym, step, yoga, archery, windsurf and canoe group lessons; free participation to shows, entertainments, games, tournaments organized by the animation team; free access to the disco; free application to Mini and Young Club.

Бесплатные услуги

Использование спортивных площадок и снарядов для неморских видов спорта (экипировка персональная; возможна аренда); доступ к бассейнам; использование лежаков, зонтиков и шезлонгов (по наличию) в местах для купания; автобус на пляж; участие в коллективных курсах аква-аэробики, гимнастики, степа, йоги, стрельбы из лука, виндсерфинга и гребли; участие в развлекательных мероприятиях анимации; вход на дискотеку; запись в Mini Club и Young Club.

Servizi a pagamento

Centro benessere, lezioni sportive individuali, immersione subacquea; noleggio di windsurf, kite-surf, pedalò, canoe, SUP, gommoni e catamarani; baby-sitting, cassette di sicurezza, assistenza medica, illuminazione notturna dei campi sportivi, escursioni, gite in barca. e tutto quanto non specificato alla voce "Servizi gratuiti".

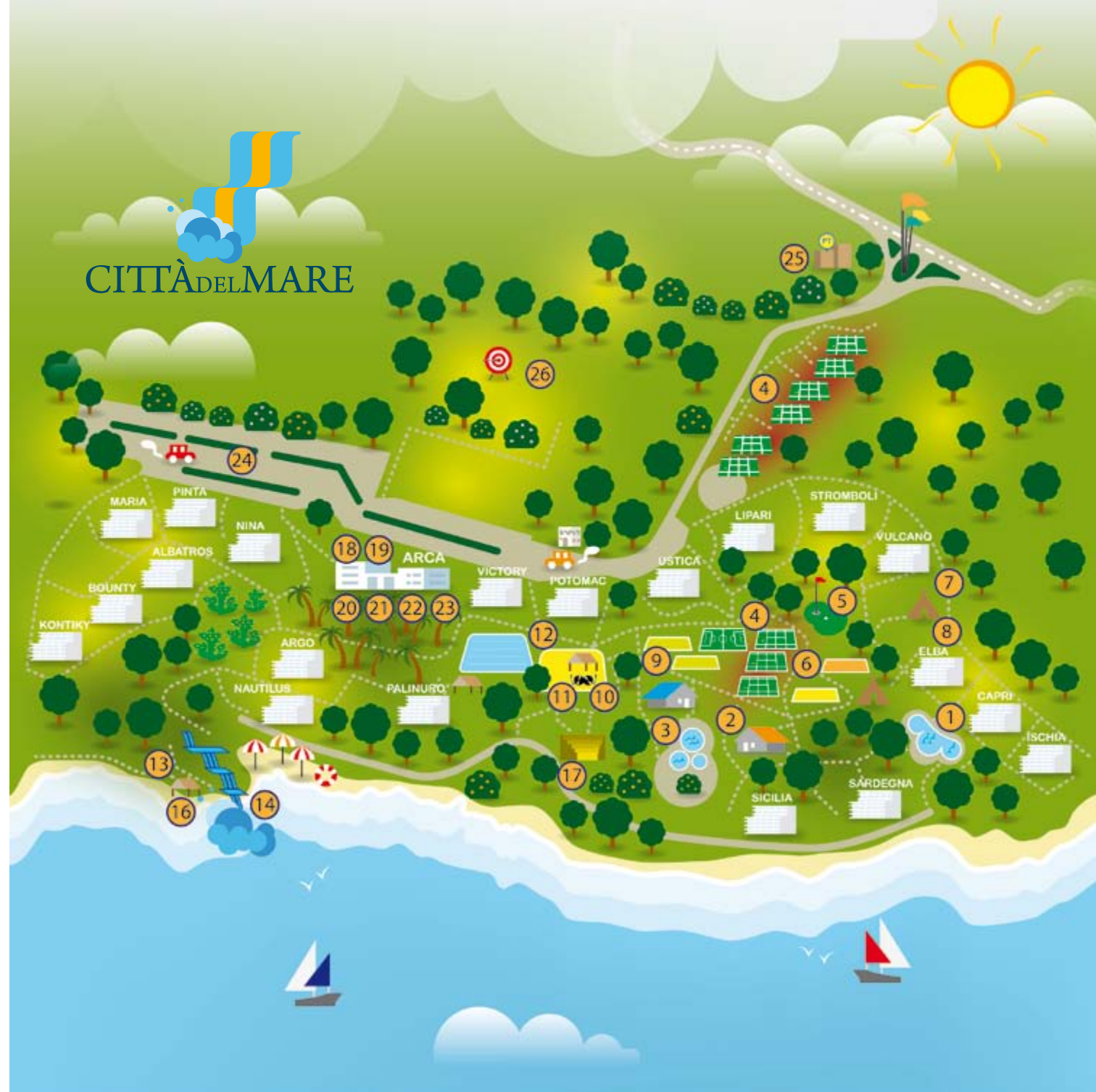
Charged facilities

Wellness Centre, individual private lessons, diving, windsurf renting, kite surf, pedal boats, canoe, SUP, rubber dinghy and sailboats; baby-sitting, safe deposit box, medical assistance, night lightening in sport fields, excursions, boat trips and everything not mentioned in "Free Facilities"

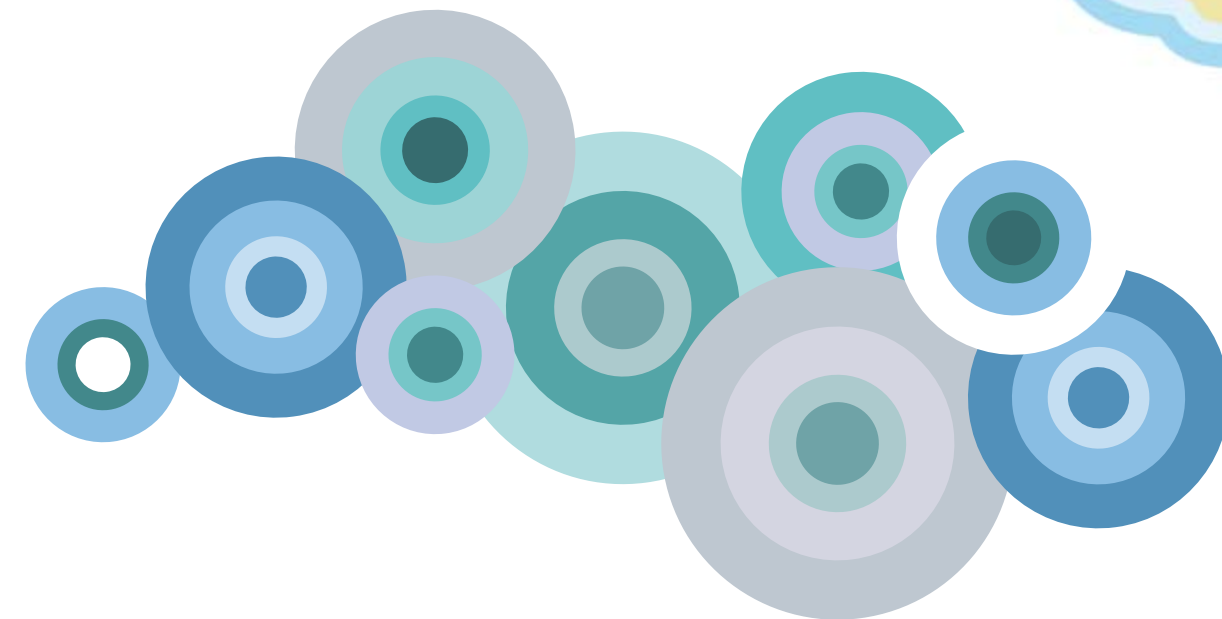
Услуги за дополнительную плату

Услуги спа-салона; индивидуальные занятия спортом с инструктором; дайвинг; аренда серфов, каноэ, катамаранов, лодок; услуги няни; медицинское обслуживание; сейф; ночное освещение спортивных площадок; экскурсии; лодочные прогулки и прочее, что не обозначено в разделе «Бесплатные услуги».





- | | | |
|--|---|---|
| 1 Piscina "Lago dei fiori"/Swimming Pool
Бассейн «Озеро цветов» | 10 Dancing
Дискотека | 19 Ristoranti "Le Isole" e "Belvedere"
Рестораны «Острова» и «Бельведер» |
| 2 Ristorante/Restaurant Grill
Ресторан «Гриль» | 11 La Piazza
Площадь | 20 Centro Commerciale/Shopping Centre
Мини-маркет |
| 3 Piscina del Golfo/Swimming Pool
Бассейн «Залив» | 12 Piscina Olimpionica/Olympic Swimming Pool
Бассейн «Олимпийский» | 21 Centro Benessere/Wellness Centre |
| 4 Campi da tennis/Tennis Court
Теннисные корты | 13 Bar Pizzeria Pontone
Пиццерия «Понтон» | 22 Assistenza Medica/Medical Centre
Медпункт |
| 5 Mini Golf
Мини-гольф | 14 Toboggan - Scivoli/Water Chutes
Бассейны с водными горками «Тобогган» | 23 Bar Belvedere
Бар «Бельведер» |
| 6 Volley-Basket
Баскетбол | 15 Centro Sub/Diving Centre | 24 Parcheggio/Parking
Парковка |
| 7 Pizza Restaurant L'Oasi
Ресторан «Оазис» | 16 Solarium Pontone
Террасы для купания «Понтон» | 25 Ufficio Postale/Post Office
Почта |
| 8 Bar Sarannuccia
Бар «Хижина» | 17 Anfiteatro/Amphitheatre
Амфитеатр | 26 Tiro con l'arco/Archery
Стрельбище |
| 9 Fitness Centre | 18 Ricevimento/Reception | |





CITTÀ_{DEL}MARE

www.cittadelmare.it

S.S. 113 • Km 301.100 • 90049 Terrasini (PA) • +39 091 868.71.11

mail: commerciale@cittadelmare.it

copertura tecnica gracod srl